

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN
FOR
QEQQA KREDSRET**

Den 14. november 2018 kl. 09:00 holdt Qeqqa Kredsret på Hotel Maniitsoq i Maniitsoq offentligt retsmøde. Kredsdommer var Ib Lennert Olsen. Domsmænd var [...] og [...].

Retten behandlede

sagl.nr. QEQ-MAN-KS 0141-2018

Anklagemyndigheden

mod

T1/U1

Cpr.nr. [...]

[...]

3912 Maniitsoq

Og

T2/U2

Cpr.nr. [...]

[...]

3912 Maniitsoq

Og

T3/U3

Cpr.nr. [...]

[...]

3912 Maniitsoq

Og

T4/U4

Cpr.nr. [...]

[...]

3912 Maniitsoq

[...]

T1/U1 forklarede på grønlandsk med hensyn til forhold 1, at taamani P1 naapippara. Naapinneranili P1 sukanngarsulereerpoq, kr. 100 atortinnekuugakku taanna tiguniarlugu

naapippara. Kisianni ajappaanga tassanilu uluakkut attorlunga. Taava uanga tallimat ataallugit niaquvatigut tilluppara niakuvatigullu niaqunnik tulorlugu. Taamatut iliorpara imminut illersorniarlunga.

Dansk:

T1 forklarede på grønlandsk med hensyn til forhold 1: jeg mødte F1 dengang. Allerede da jeg mødte ham, begyndte F1 at opføre sig hårdt. Jeg havde lånt ham 100 kr. og jeg mødtes med ham, fordi jeg ville have pengene tilbage. Han skubbede mig og slog mig på kinden. Så tildelte jeg ham under 5 knytnæveslag i hovedet og nikkede ham en skalle. Det gjorde jeg for at forsvare mig selv.

[...]

Med hensyn til forhold 2 forklarede T1/U1 at, taamani imerlunga silaarussimangama, silattorpunga politiit angerlaassimagaannga ikiaroorntoq pujortagassara kaasarfinniittoq tigusimagaat.

Dansk:

Med hensyn til forhold 2 forklarede T1: jeg havde fået et black out, mens jeg drak. Da jeg kom til mig selv, havde politiet kørt mig hjem og havde beslaglagt den hash, der lå i min lomme og som jeg selv skulle ryge.

[...]

T1/U1 forklarede med hensyn til forhold 3 at, pisup nalaani uanga angerlarsimavunga, taannalu pisimasoq ilisimasaqarfiginngilara.

Dansk:

T1/U1 forklarede med hensyn til forhold 3: jeg var hjemme under episoden og jeg kender intet til det.

T2/U2 forklarede på grønlandsk med hensyn til forhold 3, at pisimasumi tassani najuutinnginnerarpoq.

Dansk:

T2 forklarede på grønlandsk med hensyn til forhold 3: at han ikke var til stede under dette forhold.

[...]

T3/U3 forklarede på grønlandsk med hensyn til forhold 3 at, uanga tassani aamma najuutinngilanga.

Dansk:

T3 forklarede på grønlandsk med hensyn til forhold 3: jeg deltog heller ikke der.

[...]

T1/U1 forklarede med hensyn til forhold 4 at, ikiaroorntoq illuqarfimmi pisiarisimavara, taannalu ataatannut tunniussimavara aningaasaateqanngimmat tuniniarniassammagu.

Dansk:

T1 forklarede med hensyn til forhold 4: jeg købte hashen ude i byen og jeg gav den til min far, så han kunne sælge den, fordi han var flad.

[...]

T2/U2 forklarede på grønlandsk med hensyn til forhold 5, at taamani apersortittunut katersortarfimmut qaaqusaavugut, tassani imerpungut viinnit aamma immaqat. Taava arpalluni angerlarsivavoq angerlarsimaffimmini U1 naapissimavaa, taannalu kamaassimapput. U1 ingerlasimavoq taava unnerluutigisap angutaa isersimavoq.

Unnerluutigisap angunni kamaassimavaa. Suna pillugu oqaatigisinnaangilaa.

Angunni isermat ajasimavaa natermut taassuma kingorna natermi nalatillugu saviminermik sakkulerluni anaalersimavaa niaquvatigut. Qasseriarlugu anaasimanerlugu oqaatigisinnaangilaa kisianni amerlasimapput. Allatut angunni annersarsimanerlugu oqaatigisinnangilaa. Unnerluutigisap taava innarsimavoq, taava tusaavaa angerlarsimaffiannut isertoqartoq, sunaaffa apersortittup angajoqqaavi tassa I6, X1, I4 aamma X2 isertut. I6-ip unnerluutigisap siniffimminiittoq isimmissimavaa tassanngaaniit nakkartillugu silaannaarlugu. I6-ip unnerluutigisap aperaa angunni susimaneraa. Aammanlu politiinut sianerniarluni. Unnerluutigisap oqarpoq taava taassuma kingorna susoqarsimanersoq politiinut oqaluttuareerlugu.

Unnerluutigisap oqarpoq meeraagallaramili una pisusap sinnattorireeramiuk. Sinnattumini allanik inunni oqaloqateqartarsimanerarpog meeraanini pillugu inuuninilu allaanerusog pillugu. Sumiikkaluaraangami sinniattortarsimanerarpog. Angumminut iliuuserisani pisussaasut sinnattoreersimanerarpai aamma siunissani pillugu.

Angunni tuniniaasartuunerarpaa tammannalu unnerluutigisap nuannarinngilaa, pisiniat amerlasuut angerlarsimaffimminnukartarsimapput pisiniarlutik. Allannik tuniniaasartumiit angutaa aperineqarsimavoq tuniniaasinnaanersoq.

Uani pisimasup ullunik pingasunik sioqqullugu angunni naammattoorsimavaa ikkavimmi ikiarroomartumik agguvisoq. Angutaalu oqarsimavoq taanna tuniniareeruniuk taamasioqqissanani. Kisianni taamaanngilaq. Massakkut Aasiaani isertitsisarfinniittoq X3 angutaata oqaloqatigigaa unnerluutigisap sinnattumini takusimanerarpaa. Taamaalluni angerlarsimaffimminni sinissimalluni iterami takuvaa siniffimmi killingani X3 issiasoq assut isikkorluppoq, aperaa sunersoq, oqarpoq angutaaniit pisiniarluni. X3 ingerlarsimaffimminnut iserruusaannarluni isersimavoq matuat paarnaqqasimanngilaq. Angunni oqarfisisimavaa matu parnaartassagaa.

Sooq angunni taamatut pisimanerlugu unnerluutigisap nassuujaavo sinnattumini X3-p oqarfigisimagaanni angunni taamaliussagaa.

T2/U2 forklarede på grønlandsk med hensyn til forhold 6, at Aasiat isertitsisarfiniittilluni X3-p oqarfigisimavaani igalaaq piissagaa taamaasiunngikkuni annersarneqassagami taava pisoq pillugu oqarpat toqutaanissaanik neriorsorlugu. Unnerluutigisap igalaaq killinganiit ukusartoq atorlugu igalaartaa peersimavaa, taava anisimavoq oorinik nassartinnerarluni ikiarroomartorsiniartilluni. Pisereerluni uteqqissimavoq. X3 aamma anisimavoq imersimallunilu uteqqilluni. Aamma isertittisarfinni sulisut ukusartumik qunusaaqquvat kisianni taamaaliunngilaq. Igalaaq ikkuteqqissimavaa, kisianni nutigimavoq anoraarusuarnerani nakkarsimammat.

T2 forklarede på grønlandsk med hensyn til forhold 7, at tassani X3-miit innaneqarsimavoq P4 aamma isertitsivimmi isersimasoq, ”rulle”sagaa, tassami aningaasatai kaasarfiata qarliisa tunuani ersinnaarmata. Ilitsersuunneqarpoq toqqusaatigut tigullugu toquraariarlugu aningaasaatai tigussagai, tamannalu pisimavoq isertitsisarfiup errorsisarfiiani.

Unnerluutigisap saqqummiiffigineqarpoq bilag C-1-1 qupp. 2 imm. 3-4, taamatut politirapportimut nassujaasimalluni oqarpoq. Pisup iluatsinnginnera pillugu X3-miit patinneqarsimavoq, aamma siornatigut tilloriarsimavaani kisianni niaqqumigut attoqillalaaginnarluni.

Pisimasup kinguneraa sapaatip akunnera ataaseq immikkoortinneqarluni inissitaanermunik. Taassunga kingorna qaammatit sisamat nammineq piumassutiminik tassaniippoq X3 kimassimaniarlugu.

Dansk:

T2 forklarede på grønlandsk med hensyn til forhold 5: vi blev inviteret til konfirmationsfest i forsamlingshuset, hvor vi drak vin og øl. Han løb hjem og derhjemme mødte han T1, som han sloges med. T1 gik og hans far kom hjem.

Tiltalte blev vred på sin far. Han kan ikke angive grunden hertil.

Da faren kom ind, gav han ham et skub og han faldt omkuld på gulvet, hvorefter han slog ham i hovedet med en jernstang, mens han stadig lå på gulvet. Han kan ikke sige, hvor mange slag, han tildelte ham med jernstangen, men det var mange. Han kan ikke sige, om han udøvede vold mod sin far på anden måde. Tiltalte gik i seng. Han kunne høre nogen komme ind i hjemmet. Det viste sig, at det var konfirmandens forældre, V6, X1, V4 og X2. V6 tildelte tiltalte, som befandt sig på sengen, et spark og tiltalte faldt ned og mistede pusten. V6 spurgte tiltalte om, hvad han havde gjort mod sin far og at han ville ringe til politiet. Tiltalte forklarede, at han har fortalt politiet det, der skete efterfølgende.

Tiltalte anførte, at han, som barn, allerede så forholdet ske under en drøm. I sine drømte talte han med andre mennesker om sin barndom og sit liv, som var anderledes. Han drømte, uanset hvor han var. Han havde allerede drømt om den handling, han gjorde mod sin far samt om sin fremtid.

Han forklarede, at hans far er en sælger, hvilket tiltalte ikke kan lide. Mange kommer hjem til dem for at købe noget. En anden sælger har spurgt faren, om han kunne være sælger.

Tre dage før forholdet tog han sin far i at dele noget hash i klumper ude i køkkenet. Hans far sagde, at han ikke ville gøre det igen, efter han havde solgt denne hash, men det gjorde han ikke. Tiltalte så i sin drøm, at faren talte med X3, som sidder i anstalt i Aasiaat. På et tidspunkt da han vågnede efter at have sovet, så tiltalte X3 sidde ved sin seng, med en dårlig fremtoning. Han spurgte ham, hvad han lavede, hvortil han svarede, at han ville købe noget af tiltaltes far. X3 kom bare uden videre ind i hans hjem. Døren var ikke låst. Han har sagt til sin far, at han skulle låse døren.

Om grunden til sin handling mod sin far, forklarede han, at X3, i hans drøm, havde bedt ham om at gøre det mod faren.

T2 forklarede på grønlandsk med hensyn til forhold 6, at han sad i anstalten i Aasiaat og at X3 havde bedt ham om at fjerne vinduet og truet ham med slå ham, hvis han ikke gjorde det, hvorefter han truede med at slå ham ihjel, hvis han sagde noget om episoden. Tiltalte fjernede ruden med en lommekniv, hvorefter han forlod stedet, medbringende penge fra dem, som han brugte til at købe hash for. Han kom tilbage efter at have foretaget købet. X3 forlod også stedet

og han kom tilbage efter at have drukket. Han bad ham også om at true de ansatte med lommekniven, men det gjorde han ikke. Han satte vinduet i igen, men det revnede, da det faldt ned under et kraftigt vindstød.

T2 forklarede på grønlandsk med hensyn til forhold 7, at X3 opfordrede ham til at "rulle" F4, som også sad i anstalt, idet dennes penge lå synlige i hans baglomme. Han blev vejledt i, at han skulle tage hans penge efter at have taget ham om halsen og gøre ham bevidstløs, hvilket skete i anstaltens vaskekælder.

Foreholdt bilag C-1-1, side 2, 3.-4. afsnit, bekræftede tiltalte at have afgivet en sådan forklaring til politiet. X3 gav ham et slag, fordi forehavendet mislykkedes, ligesom han tidligere også forsøgte at tildele ham et knytnæveslag, men bare strejfede hans hoved.

Som følge af episoden blev han sat isolation i en uge. Derefter sad han frivilligt i isolation, da han ville væk fra X3.

[...]

T1/U1 forklarede med hensyn til forhold 8, at taanna ikiaroorntoq Pisiffiup nuussuarmi eqqaani pisiarisimanerarpaa. Taannalu nammineq pujortagassaraa.

Dansk:

T1 forklarede med hensyn til forhold 8, at han købte hashen udenfor Pisiffik Nuussuaq. Det var til eget forbrug.

[...]

Forhold 5

Han forklarede på grønlandsk at, taamani illooraa apersortissimavoq ilaqutariittut qaaqusaasimapput katersortarfimmut neriartoqquusaallutik. Ilisimannittoq kisianni ilaarusunngilaq tassami nalunnginnamiul imersiussasoq. Angutaata ilaaqqugaluarppaa. Ilisimanniittoq imigassanik soqutigisaqannginnerarpoq. Angutaa amman U4 piareersarsimapput anissallutik. Ilisimannittoq kisimi angerlarsimaannarpoq aappakumi qatannguataa X4 ilagalugu. Kiisa ullaassakkut píngasunngorpoq sulineriartortut suli isinngitsut. X4 inimi natermi madrasimi sinilersimavoq ilisimannittoq sinililerlunilu igalaarpalummiq tusaasaqarpoq inerlaannaq matu ammariartorppaa, silataaniippoq angutaa assut imersimalluni. Oqarpoq tupigalugu nammineq angerlarsimaffimmini taamatut kasuttortilluni ammaanqarsinnaannginnami, ilisimannittup nassuujaatigaa kasuttortumik tusaasimanani.

Inimi antermi nalasoq takugamiuk oqarpoq – asinaasiit illit !, X4 nikuvippoq taava ilisimannittup angutaata ilisarigamiup utoqqatserfigivaa. Ilisimannittup ilimagaa angunni silaqarsimassanngitsoq imersimsanermik. X4 kavaajani tigoriarlugu anivoq. Taassuma kingornar silataani tusaavaa nuannaarpalulluni nilliasoq, sunaaffa U2, tassuma X4 naapissimavaa. Sunaaffaq Esbjergvejimi apersortittut piiliisaq qaaqusanik angerlaassuvitillutik U2-p aqqusinermik assersorsimavai, tassanilu ingerlatitsisup U2 aqqusernup sinaanut igissimagaa. Ilisimannittup malugisaa unavoq tassa angutaata X4 animmat matu parnaarsimagaa, naak putumatilluni matu parnaartanngillaluarlugu.

U2 iserniarmat matumik ilisimannittup nuannaarluni aammaassimavaa. U2 iserarmi oqarpoq SUBARU ajorpoq, sumaaffa I6-ip biillii pillugit.

U2 assut kamassimavoq iserami ilisimannittup takusinnaava isai assut ammarlorsimasut. U2-p ilisimannittoq isaariami ajaassimavaa. Angutaata oqarfigisimavai – ernikka taamaasiornasi – ilisimannittup U2 tujuuluatigut tiguvaaninialermat, tassami ersissutigigamiuk U2 avammut pissisnnialeqimmat. Kisianni U2 4 sal-imukarsimavoq, angutaata ilisimannittoq oqarfigivaa ajoqutaannaammat ingerlaqqullugu. Ilisimannittup angunni oqarfigaa ernini anisoq isumageqqullugu. Angutaa anivoq kisianni sivikitsumik, taava iseqqilluguni. Ilisimannittoq inissiamiit anivoq X5 nr. [...] najugalik orninniarlugu. Inissiamiit anigami ilua ajoquteqarsimangilaq. Anitinnani angunni oqarfigaa tupigalugu taamatut apersortittunu neriartuinnarneq kinguneqarsinnaammat.

Ilisimannittoq 4 sal-imut ingelavoq nr. [...] saneqqukkamiuk I5 naapippaa silataani. Taanna oqarfigaa politii nut sianeqqullugu ingerlarsimaffimminni perulluliortoqarnera pillugu. Taava ilisimannittup arnaa sianerpoq taanna oqarfigaa ilani takusartariaqaai, ajormata. Taava 4 sal-imi takuvaa U2 arpattoq, orlullunilu, tassani taakku U2-p kitiani ikit pisimassangatippai. U2 angummi inissiaanut ingerlavoq matulu matorllullugu paarnaarpalullugulu. Tassunga kingorna ilissiamiit pisorpaluttuqartoq tusaavaa. Inissiamut matuersaat I5-imut tunniuppaa, X5-imuqarlunilu. Iterami politiit oqaloqatiginiaraanni. Suinaaffa anaanaata I6 sianerfigisimagaa. Angummi inissiaanut iserarmi. Ilisimannittoq ajuusaarpoq angummi inissiaaniit ingerlasimagami.

Angunni assut ulluinnarni sakkortunerarpaa aammaan meeraagallaramik taamaappo. Meeqqaminik immikkortitisarnerarpaa, soorliu ilisimannittoq qujagisaasimavoq. Imertarnini aqussinnaasimangilaa. Soorlu eqqasinnaanerarpaa angajoqqaani avimmata ukiut marluk – pingasut angunni imersimasoq, assersuutitut taavaa, Maniitsumi mittarfittareersoq mittarfiup eqqani angunni qatanngutinilu iternissaa utaqqisimallugu sinimmat.

Dansk:

Han forklarede på grønlandsk, at hans fætter/kusine blev konfirmeret og at familien blev inviteret til middag i forsamlingshuset. Vidnet ønskede imidlertid ikke at deltage, idet han vidste at man ville drikke. Hans far bad ham ellers om at tage med. Vidnet er ikke interesseret i alkohol. Hans far og T4 gjorde sig klar til at gå. Vidnet blev hjemme sammen med sin ekskærestes søster, X4. Klokkeren blev 3 om natten uden de inviterede kom hjem. X4 faldt i søvn på en madras på gulvet i stuen. Lige før vidnet faldt i søvn kunne han høre klirren, hvorefter han straks gik hen for at åbne døren. Udenfor stod hans far, meget beruset. Han sagde, at han var forundret over, at ingen ville åbne for ham, når han bankede på i deres hjem. Vidnet forklarede ham, at han ikke hørte nogen banke på.

Da han så hende ligge på gulvet inde i stuen, sagde han – dig igen ! X4 rejste sig op og da vidnets far genkendte hende, sagde han undskyld til hende. Vidnet formodede, at hans far havde et blackout grundet beruselse. X4 tog sin frakke og gik. Derefter kunne han høre hende råbe af glæde udenfor. Det viste sig, at X4 havde mødt T2. Det viste sig, at T2 havde spærret vejen for en bil, hvor føreren havde kørt konfirmationsgæsterne i Esbjergvej hjem og at føreren havde smidt T2 ned i grøften. Vidnet lagde mærke til, at faren låste døren efter X4, selvom han ikke plejede at låse døren, når han var fuld.

Vidnet åbnede glad døren, da T2 ville ind. T2 sagde, da han kom ind: SUBARU er defekt. Det viste sig, at han mente V6s bil.

T2 var meget vred, da han kom ind. Vidnet kunne se, at hans øjne var meget runde. T2 gav vidnet et skub ved indgangen. Faren sagde til dem – mine sønner, lad være med at gøre noget sådant – vidnet tog fat i T2s trøje, da denne ville gå, for han var bange for, at T2 ville springe, men T2 gik op til 4. sal. Faren bad vidnet om at gå, fordi han bare gav anledning til dårligdomme. Vidnet bad faren om at tage vare på sin søn, der lige var gået hjemmefra. Faren gik ud, men kom tilbage efter kort tid. Vidnet gik fra lejligheden for tage hen til X5, som boede i nr. [...]. Der var intet i vejen med lejligheden, da han gik. Inden han gik sagde han til faren, at han undrede sig over, at en konfirmationsfest kunne have sådanne konsekvenser.

Vidnet gik op til 4. sal, hvor han mødte V5 ud for nr. [...]. Han bad denne om at ringe til politiet, på grund af husspektakler hjemme hos ham. Så ringede vidnets mor og han sagde til hende, at hun burde gå hen og se til de andre, for de havde det ikke godt. Han så herefter oppe fra 4. sal, at T2 løb og faldt. T2s sår på ryggen måtte stamme fra faldet. T2 gik hen imod farens lejlighed og han kunne høre, at han lukkede døren hårdt i og låste den. Derefter kunne han høre larm fra lejligheden. Han gav V5 nøglen til lejligheden og tog hen til X5. Han vågnede ved, at politiet ville tale med ham. Det viste sig, at moren havde ringet til V6, da hun kom hjem til farens lejlighed, Vidnet er ked af at have forladt farens lejlighed.

Hans far er meget streng til daglig. Han var lige sådan i hans barndom. Han gjorde forskel på

sine børn, hvor vidnet eksempelvis var hans øjsten. Han kan ikke styre sit alkoholforbrug. Han kan nævne som eksempel, at faren drak i 2-3 år efter sin skilsmisse. Det nævner han som et eksempel. På et tidspunkt efter Maniitsoq har fået en lufthavn, ventede han og broren på at faren skulle vågne, idet han var faldet i søvn ved lufthavnen.

[...]

Sagen udsat til torsdag den 15. november 2018.

Retten hævet kl. 1500

Ib Lennert Olsen

[...]